

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 21 (1961)

Rubrik: Propagande et matériel de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

III. PROPAGANDE ET MATÉRIEL DE PROPAGANDE

1. *Imprimés et service du matériel*

Les imprimés suivants ont été édités en 1961 :

Affiches

- 12 affiches photographiques en couleurs tirées, au total, à 150 000 exemplaires, soit :
- Suisse centrale (le lac des Quatre-Cantons vu du Pilate et régates sur le Rotsee
 - Zurich (Sechseläuten)
 - Valais (Eglise de Rarogne et groupe costumé des Dames de Sion)
 - Grisons – Chemin de fer rhétique
 - Lac Léman – Villars
 - Oberland bernois (Grindelwald/First et Jungfraujoch)
 - Tessin (Mendrisio)
 - Fribourg-Neuchâtel-Jura bernois (l'île de St-Pierre)
 - Suisse du Nord-Est (peinture paysanne d'Appenzell)
 - En préparation: Suisse du Nord-Ouest (cathédrale de Bâle)
- 1 affiche-texte: « Pour les amateurs de sport, pour les sports d'amateurs, la Suisse »
- 3 affiches-blanc pour la propagande hivernale, dont une en noir et blanc et deux en couleurs.

Brochures

Evénements en Suisse « Eté 1961 » et « Hiver 1961/62 »

Cours et camps de vacances en Suisse

Prospectus avec liste de prix sur les stations thermales

Petit guide thermal de la Suisse

La Suisse, terre de beauté

La Suisse en auto

Ecoles privées en Suisse

Belles enseignes de Suisse

Calendrier de poche 1962

Une série de cartes de vœux de nouvel-an

Couvertures en couleurs pour les publications des agences

Une série de menus

Lieux de vacances en Suisse

Brochures des agences de Buenos Aires, Madrid, New York, San Francisco, Rome/Milan et Londres

Expédition du matériel

Les quantités suivantes de matériel de propagande ont été expédiées par nos soins :

Prospectus des régions et stations, prospectus des entreprises suisses de transport, imprimés des CFF et des PTT, des stations thermales, guides des hôtels et des restaurants, ainsi que les propres imprimés de l'ONST: au total 10 millions d'exemplaires.

Affiches des associations régionales, des offices de tourisme locaux et des entreprises de transport ainsi que nos propres affiches: nombre rond 300 000 exemplaires.

Nous avons mis à la disposition de la presse 1730 articles en français, en allemand, en anglais, en italien et en espagnol, y compris les communications parues dans nos deux services de presse mensuels: « Bulletin de l'ONST » et « La vie culturelle et les sports en Suisse » (qui annonce les prochaines manifestations culturelles et sportives). Plusieurs reportages illustrés ont été diffusés dans le monde entier. Quant aux « Informations de l'ONST », destinées à la presse suisse, elles se sont limitées à des communications concernant l'activité présente de notre organisation. Nous avons également répondu à des centaines de demandes de renseignements émanant de journalistes étrangers, d'écrivains et de personnes soucieuses de mieux connaître notre pays. Ces demandes, les réponses qu'elles appellent et la documentation qui les accompagne ne concernaient pas seulement le tourisme; elles touchaient les domaines les plus divers: l'élevage des chiens saint-bernard aussi bien que les amateurs de jazz; l'histoire de la conquête de la paroi nord de l'Eiger aussi bien que la vie du capitaine Spelterini, le pionnier des ascensions en ballon sphérique. Lorsque notre service de presse n'était pas en mesure de fournir les renseignements demandés dans les délais utiles, il a mis nos correspondants en contact avec les institutions compétentes. Nous avons maintenu les relations nouées avec nombre d'écrivains et de cinéastes; mentionnons notamment les noms de Paul Gallico, Joseph Wechsberg, Hector Bolitho, Louis de Rochemont, Euan Lloyd et Carl Foreman. Ces relations contribuent à stimuler l'intérêt que la Suisse suscite dans les milieux littéraires et cinématographiques de l'étranger. Il en va de même de l'accueil personnel de centaines de journalistes, de reporters de la radio et de la TV, d'écrivains, de photographes, de cinéastes. Citons quelques-uns des résultats tangibles de cet effort de « public relations »: le film « Incomparable Switzerland » (Phil. Walker Production, Hollywood & Pittsburgh); l'émission « Treffpunkt Schweiz » (le rendez-vous en Suisse) du Süddeutscher Rundfunk, Stuttgart; le livre de jeunesse « My Village in Switzerland » de Tim et Sonia Gidal (Editions Pan-

2. *Service de presse et public relations*

théon, New York); le livre « The Mountains and Lakeside Resorts of Europe », de Gordon Cooper (Editions Cassell & Co, Londres); le livre « Views to Dine by », guide de la gastronomie dû à la plume de Jerome E. Klein, dans lequel la Suisse occupe une place de choix; des articles et des reportages illustrés parus dans les quotidiens et périodiques suivants: « McCall's » (USA), « National Geographic Magazine » (USA), « The Geographical Magazine », (Grande-Bretagne), « Elegante Welt » (Allemagne), « Courier », « Tatler », « The Sphere » (Grande-Bretagne), « The Irish Times » (Irlande), « African Life » (Afrique orientale), « Le Vie del Mondo » (Italie), « Magda » (Espagne), « Le Figaro » (France), « De Spiegel » (Pays-Bas), « Australian & New-Zealand Weekly » (Australie et Nouvelle-Zélande); en outre, les principales chaînes de radio et de télévision des Etats-Unis ont diffusé diverses émissions consacrées à la Suisse.

En prévision des championnats mondiaux d'aviron qui se dérouleront sur le Rotsee (Lucerne) en 1962, une campagne de presse a été organisée dès 1961 en collaboration avec le Club de l'aviron de Lucerne. Nous nous sommes occupés directement ou indirectement de quelque 700 participants à des manifestations internationales ou aux vols inauguraux de diverses compagnies aériennes; nous avons collaboré à l'organisation des excursions, ou nous leur avons remis de la documentation.

3. *Insertions*

Les insertions publiées dans les journaux et périodiques, soit par le siège central, soit par les agences, ont absorbé près du tiers de notre budget de publicité. Leur rédaction et leur aménagement graphique ont été assurés dans une plus large mesure que précédemment par le siège central afin d'assurer une meilleure synchronisation de cette propagande de rayonnement mondial. Nous avons fait appel pour leur présentation aux graphistes suisses les plus réputés.

4. *Expositions et foires*

L'ONST a participé à 86 foires et expositions internationales, en partie en collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale et avec Swissair (Europe: 62, Amérique: 20, Asie: 2, Afrique: 1, Australie: 1); nous avons également coopéré à un grand nombre de foires et expositions de caractère local.

En marge de sa participation traditionnelle à la Foire de Bâle et au Comptoir suisse à Lausanne, l'ONST a été présente à l'HYSPA, qui a eu lieu à Berne au cours de l'été 1961.

Nous avons commencé nos préparatifs en vue de notre participation à l'Exposition nationale suisse de 1964.

Nos douze nouvelles affiches-paysages en couleur ont été placardées en Suisse sur environ 3500 emplacements de la Société générale d'affichage. A l'occasion du 250^e anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, cette propagande a été lancée sous le thème: « Retour à la nature – Cette année de nouveau, vacances en Suisse. »

5. *Affichage*

Nous avons mis au point une centaine de montages en trois parties destinés aux vitrines; nous avons utilisé 600 photos à cet effet. Un support de conception très simple permet de les installer rapidement dans les vitrines des agences et des bureaux de voyage. Six cents exemplaires de nos affiches ont été placés dans des caissons lumineux. En outre, 1000 exemplaires de chacune des trois affiches blanco (hiver) destinées à la décoration des vitrines ont été réparties dans les agences.

6. *Vitrines*

De nouvelles photos en couleurs (agrandissement 100 × 100 cm, 4 séries de 12 sujets d'été et 10 séries de 15 sujets d'hiver) sont à la disposition des agences – pour des expositions et des décorations de vitrines – y compris les photos montrées pour la première fois à l'IGAFA (Munich) et à l'HYSPA (Berne).

A l'occasion des manifestations musicales internationales de Lucerne, de Montreux et d'Ascona, les devantures de 11 agences ont été consacrées au thème: « La musique en Suisse. » Du milieu de juin au milieu d'août, le siège de Zurich a présenté de manière suggestive dans les vitrines du Crédit suisse à Zurich le thème: « Vacances au bord des lacs suisses ». De fin décembre à mi-février 1962, le Crédit suisse a mis ces vitrines à la disposition de la propagande en faveur des sports d'hiver.

Pour être complets, mentionnons encore les expositions organisées au siège principal de la Banque cantonale de Zurich, à la Caisse d'épargne de la ville de Zurich, au siège de Genève de la Société de banque suisse et dans les vitrines des maisons d'articles de sports L. Kost & Co, Bâle, et Och & Co, Zurich.

Comme au cours des années précédentes, nous avons assumé la rédaction des chroniques touristiques hebdomadaires diffusées par les émetteurs de Beromunster et de Sottens. Beromunster annonce ces émissions, dont la durée a été portée à 20 minutes grâce à quelques compléments, sous les titres de: « Chumm Bueb und lueg dys Ländli a » en

7. *Radio*

été et de « Weekend im Schnee » en hiver. Le service suisse d'ondes courtes a mis à notre disposition de nouvelles bandes de musique folklorique destinées à l'émission « Hora Suiza » que notre agence de Buenos Aires assure chaque jour à l'émetteur de la capitale argentine. Nous préparons de nouvelles bandes magnétiques de la série « Portraits of Cities » que la Broadcasting Foundation of America diffuse par le biais de nombreux émetteurs aux États-Unis. Comme au cours des années passées, nous avons pu compter sur la compréhension la plus amicale de la direction générale de la Société suisse de radiodiffusion et télévision, comme sur celle des studios de Genève, Lausanne, Bâle, Berne, Zurich et Lugano, et du service des ondes courtes. Nous les remercions de leur précieuse collaboration.

8. Publications de l'ONST

Notre revue « Suisse » a paru dans la même ampleur que l'année précédente. Douze fascicules ont été diffusés à l'intérieur et six à l'étranger. Le tirage global a été de 270 000.

Les syndicats locaux d'initiative ayant mis à notre disposition un plus grand nombre d'informations, nous avons pu développer la rubrique des actualités. La rédaction a pu mettre plus fortement l'accent sur les reportages illustrés et sur les grands événements touristiques – nous songeons en particulier à l'HYSPA et au 150^e anniversaire de la première ascension de la Jungfrau. Les Chemins de fer fédéraux ont fourni deux contributions très originales qui illustrent le développement du trafic marchandises.

Les « Informations de l'ONST » ont paru quatre fois. Elles sont destinées à renseigner les autorités, les membres des Chambres fédérales et les membres de l'ONST ainsi que les milieux qui s'intéressent au tourisme sur l'activité du siège central et tout particulièrement sur celle des agences.

9. Service de renseignements du Siège central

Comme de coutume, ce service a répondu à de nombreuses demandes; elles concernaient avant tout l'organisation de circuits touristiques par le rail ou la route, les prix de titres de transport, les possibilités d'hébergement dans les hôtels et chez les particuliers, les écoles privées et les homes d'enfants, les manifestations culturelles, sportives, folkloriques, etc. Nous enregistrons un nombre croissant de demandes concernant des données statistiques, la documentation nécessaire par des conférences ou la rédaction de thèses relatives au tourisme.

Les films prévus pour 1961 ont été terminés dans les délais fixés. Ce sont: 10. *Film*

« Auf weissem Grund », 35 mm Eastman-Color (film d'hiver, production: Kurt Blum; régie: A. J. Seiler);

« Hiver – Made in Switzerland », 16 mm Kodachrome (Montana Film S.A., prises de vues de J. Dahinden/Vict. Staub);

« Vacances sur mesure », 35 mm Eastman-Color (film d'été de Kern Film).

Nous avons acquis de surcroît un film de 16 mm de Maurice d'Allèves: « Plaisirs du ski ».

Avec le concours de l'ONST, le jeune cinéaste américain Jim Farnsworth a terminé un film consacré au ski: « The Thing Called Skiing »; simultanément, nous avons collaboré à l'achèvement du film (copies de 35 et de 16 mm) tourné en juin et en juillet dans les cantons du Valais, de Vaud et de Genève par la branche britannique de « Columbia Pictures ».

Columbia prépare, en vue d'une diffusion mondiale, un film sur la Suisse selon le procédé « Todd-a-o » (70 mm); il sortira également dans un format cinémascope réduit.

Nous avons tiré 167 copies de films destinées à nos agences, aux représentations diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger et aux cinémas suisses. Nos deux films Eastman-Color 35 mm sur les lacs suisses ont continué à être projetés dans les salles obscures de Suisse et du Liechtenstein.

Au Maroc, de nombreux cinémas ont adjoint pendant des mois à leurs programmes la bande « La Suisse, pays des beaux lacs ». Elle a figuré parmi les films projetés lors du Comptoir suisse à Lausanne, du 9 au 24 septembre. Cent vingt matinées cinématographiques données en Allemagne occidentale (dont 25 à Berlin) ont présenté pour l'essentiel des films de l'ONST.

Nos films étroits ont été fortement demandés par de nombreuses sociétés, clubs sportifs, institutions diverses, milieux touristiques, soit à des fins de propagande, soit pour enrichir les programmes de leurs manifestations. A la suite de nombreuses sociétés d'armateurs, la compagnie de navigation YBARRA a pris en charge des bandes de l'ONST pour ses paquebots de la ligne de l'Amérique du Sud. Nos films sont également à la disposition du service de l'assistance technique du Département politique fédéral.

11. Service des conférences

Les diverses personnalités qui coopèrent étroitement avec nos agences de Belgique, des Pays-Bas, d'Allemagne et de Grande-Bretagne ont fait de nombreuses conférences au cours de l'exercice. Nous avons mis des films et des diapositives à la disposition des nombreux étudiants qui poursuivent leur formation à l'étranger, aux États-Unis notamment, et qui donnent des conférences.

12. Service photographique

Les exigences qui sont posées aujourd'hui en ce qui concerne les sujets et la qualité des photos ont requis une réorganisation de nos archives. Notre laboratoire a été modernisé. La série d'affiches en couleur éditée en 1961 (motifs régionaux et nationaux) et les agrandissements en couleur (100 × 100 cm) destinés aux expositions et aux vitrines ont été les premiers fruits de ces innovations, qui ont permis à l'ONST d'assumer elle-même les prises de vues et les travaux techniques.

L'HYSPA (Berne), les Fêtes de Genève, la fête du 1^{er} août au Grutli, la Fête fédérale des costumes à Bâle, les Championnats internationaux d'aviron sur le Rotsee (Lucerne), la Fête fédérale de tir à l'arbalète d'Oberengstringen ont fait l'objet de reportages photographiques. Mentionnons également les séries de photographies que nous avons consacrées à la région zurichoise, au pays d'Appenzell et au Village Pestalozzi, au folklore et aux traditions suisses, ainsi que les 62 photos qui illustrent les plaisirs de l'hiver. Nous avons mis 2500 photos à la disposition de nos agences. Au cours de l'exercice, nous avons abordé la préparation de la propagande 1962, placée sous le signe du 250^e anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Elle sera lancée sous le slogan: « Retour à la nature – Retour à l'art du voyage. » Une série d'illustrations a été consacrée à l'écrivain genevois et aux lieux qui marquent les principales étapes de sa vie en Suisse. La presse a très favorablement accueilli cette initiative. Le 150^e anniversaire de la première ascension de la Jungfrau a également fourni un excellent thème de propagande. Nous en avons profité pour illustrer de manière générale le thème des ascensions dans les Alpes suisses. Un reportage photographique sur les Championnats mondiaux d'aviron qui se dérouleront en 1962 sur le Rotsee a été mis à la disposition des journaux suisses et de la presse étrangère.

Notre collection de diapositives en couleur s'est accrue de 2200 sujets, dont 1200 ont pu être mis à la disposition de nos agences pour leur permettre de faire face aux demandes courantes.

Notre laboratoire a tiré quelque 30 000 agrandissements en noir et blanc, format 18 × 24 cm et format affiche.



Winter Events in Switzerland

1961/62

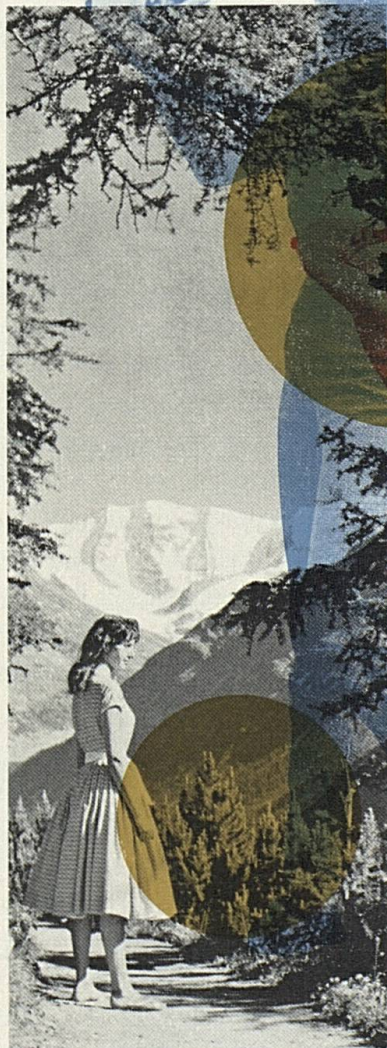
and Preview of Summer Events 1962

(Subject to alteration)





Suiza



El Corazón de Europa
Cuatro países en uno
Cuatro pequeños mundos de grandes
contrastes
Cuatro estaciones en cualquier época
del año

Para informes detallados, dirijase a la
Oficina Nacional Suiza del Turismo
Av. Roque Sáenz Peña 701, Buenos Aires
No deje de consultar también su Agencia
de Viajes



Winter



made in



SWITZERLAND

Information: SWISS NATIONAL
TOURIST OFFICE - LONDON
458 Strand W.C. 2

Schweiz



In jeder Saison
Ihr Ziel für Sport und
Spiel die Schweiz



Schweiz



Ihr Reisebüro wird
Sie gerne beraten



Auskünfte:
Schweizerische
Verkehrszentrale
Zürich
Bahnhofplatz 9
Frankfurt a/M
Kaiserstrasse 23
Wien
Kärntnerstrasse 20

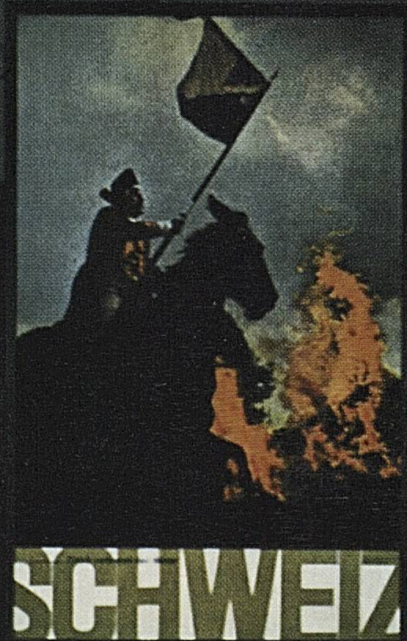


Région du Léman
Villars

SUISSE

Office national suisse du tourisme
Place St. Augustin 10
1001 Lausanne



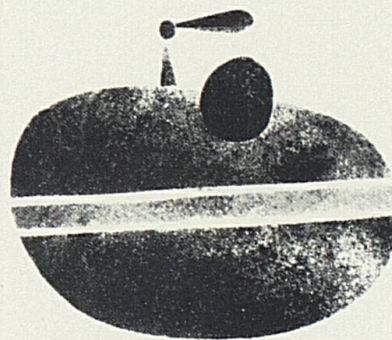


Sargen Chas

Luzern - Cham



**Zwitserse
Wintersportplaatsen**



Zwitserland
gezondheidsbron
door
sneeuw en zon

Vraag inlichtingen, bij de reisbureaus,
of het National Zwitsers Verkeersbureau,
Koningsplein 11, A'dam, telefoon 31-400.



**Ski, soleil,
et tous les autres
plaisirs de l'hiver
en
Suisse**

Renseignements agences de voyages
et Office National Suisse du Tourisme,
75 Rue Royale, Bruxelles

De nombreux journalistes suisses et étrangers, des maisons d'édition, ainsi que les représentations diplomatiques et consulaires suisses, ont demandé des photos. Nous avons abondamment servi nos agences; en particulier, nous avons mis à leur disposition 16 séries de photos (233 sujets divers), assorties en partie d'articles correspondants.

Pour la première fois, nous avons organisé des voyages d'études d'hiver destinés au personnel des bureaux de voyages d'Allemagne, d'Autriche, de Grande-Bretagne, de France, de Belgique, des Pays-Bas, d'Espagne et d'Italie, à raison de 12 participants par pays. Nous leur avons donné l'occasion de participer personnellement aux sports d'hiver et de connaître de près l'équipement touristique de diverses de nos stations. Cette initiative a été bien accueillie et nous avons des raisons de penser qu'elle a été fructueuse. D'autres voyages ont été organisés: du 30 septembre au 6 octobre pour les spécialistes de Scandinavie et du 26 octobre au 2 novembre pour les Américains et les Canadiens. En liaison avec la convention ASTA (Cannes), nous avons mis sur pied 4 « Swiss Tours » ainsi qu'un « Open House City Tour Berne » avec 79 participants au total.

Du 7 au 13 juillet, l'ONST, Pro Helvetia et l'Office suisse d'expansion commerciale ont accueilli en Suisse 7 représentants des principaux journaux espagnols. Trente-deux articles ont paru par la suite dans la presse ibérique. En janvier, février et mars, nous avons fourni à 12 journalistes allemands spécialisés dans le domaine du tourisme, l'occasion de séjourner dans une ou plusieurs stations d'hiver de leur choix. Pour chacun d'eux – quelques-uns étaient accompagnés de leur femme – nous avons établi un programme individuel conforme à ses vœux. Cette initiative a soulevé un écho très sympathique dans la presse allemande.

En septembre, 7 représentants de la compagnie de navigation aérienne « Air Canada » (TCA) ont visité les régions de sports d'hiver en prévision des vols destinés aux touristes qui seront organisés du Canada vers la Suisse pendant l'hiver 1961/62. Ce voyage a marqué le début de la campagne de propagande.

Nous remercions ici très cordialement tous ceux qui ont contribué à la réussite de ces initiatives, en particulier les hôtels qui ont accueilli nos hôtes américains à des conditions favorables, ainsi que les entreprises de transport, en particulier les CFF, les PTT, Swissair et les chemins de fer privés qui ont remis des titres de transport gratuits.

13. *Initiatives spéciales*
Voyages d'études et voyages collectifs